

46 vxo mēlstr ISU vīda, v. r. k. - of. a. non
da:s

47 xō hams gowit frot wītsto ta spr. n. - of.
xō spr. n. vāt wītsto vān wādys vā

48. dō bōm kwe. kōr xal dō bōm gr. i. fōlō
|| dō bōm kwe. kōr (2). werkw. kweken = kwick ||

49. dyt tjvsto vīnster ens tv. er^u

50. tōgōnt tō lī. dō vā dō vryx m. i. s. - dō
hōu m. i. s. - tō. f. - dō v. s. spōrs

51. bīt sprē. - kva. k. f. z. s. e. z. - vōrsprejō -
v. e. t. v. - v. v. b. e. jō (-verbreiden) -
v. r. e. b. r. e. jō - v. j. a. v. i. x. - of. v. j. a. d. i. x. m. z. kō -
m. i. s. b. r. i. k. s. - mō b. v. t. o. r. a. m. b. r. e. jō - of. s. m. i. t. o.

52. dīr v. r. o. u. h. t. h. r. h. u. v. e. r. l. u. v. e. t. o. f. o. n. e. i. s.

53. xōnō p. a. t. h. i. t. o. m. x. i. s. j. u. v. e. r. l. a. v. n. k. n. u. v. e. d. s.
j. u. v. e. l. l. u. v. e. t. o. q. u. v. e. n.

54. i. x. h. i. p. o. m. z. f. x. o. u. v. e. j. u. l. o. e. t. l. e. i. n. s. t. w. e. t. e. r. t. o.
q. u. v. e. n.

55. gr. i. s. - of. z. e. l. d. e. n. - v. o. e. l. - v. j. a. x. o. x. i. d. z. d. o.
m. e. i. v. n. t. l. o. i. n. d. i. x. o. k. a. n. t. || o. n. n. o. e. t. o. s. t. r. i. k.
l. e. i. n. s. t. o. b. e. k. (een natte streek = strook, langs de
beek) ||

56. j. a. d. o. p. l. e. x. i. n. i. v. n. t. l. j. a. t.

57. dō x. o. v. s. t. a. t. n. i. v. s. d. a. n. h. u. v. v. a. - of. l. e. i. n. s. t. o. n.
h. u. v. v. s. || dō k. j. a. t. ||

58. I. n. m. j. a. d. i. x. o. i. n. v. u. x. t. o. k. a. t. f. i. r. t. o. b. a. l. s.

59. d. i. r. i. k. a. s. g. z. f. s. k. l. i. r. t. l. i. x. w. v. e. r.

60. s. t. r. u. k. t. f. j. a. d. o. i. n. z. o. n. s. t. a. t.

61. I. n. d. i. i. n. t. i. r. t. h. u. v. m. d. z. i. k. h. i. s. a. l. o. j. u. v. e. r.
n. u. v. o. d. o. k. i. r. o. m. s.

62. dō p. o. e. t. o. r. x. i. r. i. d. a. s. l. i. v. o. n. e. r. v. o. l. m. o. g. i. s.

63. d. z. o. v. u. x. m. i. x. w. e. l. m. a. d. z. o. x. e. n. i. k. s. t. e. g. o. m. i. x.

64. dō k. w. e. l. s. v. o. r. s. x. y. l. s. r. a. p. - of. x. y. l. s. g. v. e. s. -
t. r. y. k. o. m. s.

65. g. v. i. d. z. o. h. i. s. n. - of. v. a. n. d. o. x. (jonger ghecomen) n. i.
b. e. i. d. o. k. o. t. - of. m. z. t. d. o. k. o. t. s. p. e. l. o. - of. t. l. i. s. o. (ouder)

66. i. t. o. s. i. u. r. k. x. j. a. x. h. i. s.

67. xōnō motae: r. i. s. h. a. p. u. t. - k. o. l. i. k. a. r. p. u. t.

68. o. t. i. x. a. n. s. w. e. r. m. s. d. o. x. o. w. i. s. i. n. t. z. o. n. s.
x. y. t. o. n. u. v. v. o. t.

69. d. i. x. j. o. u. n. - of. d. a. j. i. t. o. n. s. k. o. l. y. t. e. v. r. x. o. n.
b. l. o. t. s. v. y. t. - of. l. y. t. e. b. e. r. v. u. i. t. s. - of. l. y. t. e.
b. l. o. t. s. v. u. i. t. s.

70. d. u. v. e. x. o. n. b. v. x. i. n. d. o. h. a. n. || o. n. s. j. a. d. o. p. u. t.
(een aarden pot) - b. v. s. o. n. v. f. b. l. i. t. g. o. ||

71. i. x. w. n. t. l. e. a. s. t. o. f. a. r. k. b. o. e. r. o. n. s. b. r. i. f. b. r. l. t. x.

72. i. x. h. l. p. i. r. i. n. v. i. n. m. o. n. h. a. t.

73. i. x. h. a. n. b. e. i. g. e. n. f. v. o. r. e. s. s. - of. b. e. i. g. e. n. t. o. j. a. s. o.
m. i. r. n. s. l. m. g. u. v. e. i. n.

74. n. u. v. e. d. i. e. t. o. s. p. a. n. s. v. a. t. p. j. a. d. i. n. d. o. n. v. u.
k. e. i. r. e. || d. o. k. a. f. s. (quintje) ||

75. i. x. h. l. b. s. b. i. t. s. o. k. u. t. s. a. l. v. a. n. v. n. e. d. o. n. i. u. n.
76. d. o. j. u. n. v. a. n. d. o. k. o. p. n. e. j. x. u. r. k. s. v. e. l. d. o. e. t. x. o. w. i. s.
77. w. e. d. z. o. g. e. n. s. z. o. m. e. k. e. n. w. i. n. s. || o. n. s. b. u. v. x. -
m. e. e. w. - b. y. t. x. ||

78. d. e. i. r. o. v. z. o. h. l. b. s. l. a. n. j. d. j. y. l. n. || o. n. s. d. j. u. v. n.
(enkelv. doorn) ||

79. i. x. o. l. n. t. f. t. o. r. n. i. t. k. s. f. a. n. - of. i. x. o. l. n. t. f. t. u. v. e.
g. o. w. u. v. t. f. a. n.

80. t. h. i. n. s. o. w. e. s. d. o. u. b. e. i. t. x. o. d. u. p. w. e. s. - of. e. i. s. o. t.
h. v. s. t. o. d. v. p. o.

81. x. o. n. o. r. o. n. i. n. x. o. n. v. a. g. o. l. o. u. p. o.

82. h. l. e. d. l. t. x. t. o. r. k. o. i. s. b. e. i. t. h. l. r. o. f. k. o. - of.
m. i. d. o. h. l. r. o. f. k. o. - n. u. v. o. d. o. b. v. s. x. o. g. u. v. e. n.
v. n. e. b. i. e. r. o. t. o. p. l. i. k. o. || b. r. y. t. l. m. (-braamstruik) ||
|| m. b. a. s. (een mand) ||

83. d. u. v. e. x. o. n. s. p. e. r. u. v. o. t. v. r. e. t. o. l. e. d. o. r.

84. o. x. a. t. s. o. n. s. t. r. u. v. o. t. e. u. v. p. o. - of. o. k. j. i. g. d. o. f. l.
|| k. i. i. k. o. (-schreeuwen) - k. i. i. l. (-keel) ||

85. d. o. m. i. n. s. o. x. y. g. d. o. n. i. k. s. a. i. n. o. t. a. s. x. e. l. d. i. n.
f. u. r. t. y. t. n. || r. i. r. g. d. o. m. ||

86. h. i. n. s. o. m. o. n. t. i. s. d. e. l. t. x. v. a. n. d. o. n. d. v. s.
87. d. i. r. i. b. o. e. n. l. y. p. k. r. v. m. p. t. i. z. a. m. l. e. i. n. s. d. u. v. e.
of. t. i. z. a. n. o. n. m. d. r. e. i.

88. ix ko.ux flr da klina o tru, malko
 89. da bvg is koput xogu.ve n be. n kv:z
 I. r in to sliko
 90. xz litfo wes kut ma quut
 91. in do lumor izot: b. r. i. sto
 92. mo sator mu'it xur'ut ku'no mi ko - of: ku'no
 ce'go (verouderd).
 93. xgg ens nu. monon hu: t
 94. ix we: t ni bu'x hm v'it x yko gu. u. n
 95. mo kyto kaldor is xur'ut flr b. r. e
 96. ix mu: xv. s. b. lu. ut dr. i. n. h. o. v. n. s. t. e. r. o. k
 to ja: no
 97. ix mu'it just fujer in do sta. f. v. o. e. r. o
 (voeren" onbekend).
 98. me: by: r. wes myr' t
 99. da m. l. o. g. bu: r. mo gona grot m tu: r
 || do ronds ||
 100. di: r. i. b. v. o. i. t. o. r. m. l. o. g. i. s. d. i. n. i. n. l. u. r.
 Si hantryk to b. r. i. r. o
 101. v. o. x. l. y. n. o. d. i. z. fl. r. b. e. k. u. r. i. n. o. v. l. l. o. i. n. m. u. r.
 102. du. v. e. v. i. l. t. n. i. g. z. v. r. l. m. t. o. z. i. g. o. - ? i. s. k. r. e. k.
 v. r. i. z. w. e. r. o. k
 103. r. h. y. m. p. n. o. u. t. e. n. m. o. n. y. t. : o. l. o. e. r. t
 104. in t. o. i. g. o. z. i. n. b. e. r. o. x. w. a. v. y. z. s. p. o. i. e. o
 105. d. f. u. v. d. z. o. d. u. r. v. e. v. r. d. o. i. e. o
 106. t. o. b. o. u. m. h. l. m. o. x. o. s. t. l. k. v. a. n. d. o. b. r. l. k.
 o: f. x. o. v. o. e. r. o
 107. z. o. m. u. e. i. t. e. n. s. n. u. s. x. o. f. l. o. k. i. : k. o. k. o. m. o. // k. y. n. o. l.
 108. h. i. z. i. s. x. a. n. l. y. l. v. o. k. o. m. o. b. e. n. g. u. y. b. v. : s
 g. e. l. t
 109. d. i. r. i. d. o. r. e. i. s. f. a. n. b. y. t. h. o. h. v. : t. x. o. m. o. k
 110. m. g. o. b. e. v. r. e. u. d. o. v. r. o. u. m. u. v. i. t. k. u. i. n. o. n. e. : o
 111. ix h. l. p. h. i. z. : g. r. o. e. o. s. x. o. x. e. t. m. a. t. w. e. s. x. e. g. u. r. u. t
 k. u. r. u. t
 112. d. o. b. r. e. v. i. e. w. o. r. x. i. t. a. t. n. u. x. t. o. d. i. r. e. i. s. f. l. r. t. o. b. o. u. s
 113. b. a. k. o. i. g. b. a. k. - d. y. i. z. b. a. k. - h. i. z. b. i. k. - b. e. k. o. r.
 v. i. z. b. a. k. o. - i. g. b. i. i. k. - d. y. i. z. b. i. i. k. - h. i. z. b. i. r. i. k.

v. i. z. b. i. i. k. o. - v. i. z. h. u. m. o. g. o. b. a. k. o
 114. b. i. r. i. o. - i. g. b. i. r. i. - d. y. i. z. b. i. t. - h. i. z. b. i. t. - v. i. z. b. i. r. i. o.
 b. i. r. i. o. v. i. z. - i. g. b. u. v. o. i. t. - i. x. h. l. p. g. o. b. e. v. e. o.
 b. u. v. e. o. s. i. z. : t. u. r. k
 115. t. i. x. o. k. l. e. i. n. m. a. t. e. s. m. g. u. y. // f. i. z. : r. n. (mager) ||
 116. d. z. o. k. u. r. i. n. t. h. i. z. i. r. e. : r. k. r. i. z. : t. g. o. v. r. t. o. m. e. r. t.
 117. h. o. h. i. t. x. o. x. e. i. t. a. b. v. o. n. m. i. x. d. i. : n. h. o. k. a. l.
 118. d. o. m. o. x. s. e. i. a. s. t. o. r. g. o. l. i. z. : t. k. h. o.
 119. d. u. v. e. w. v. r. o. v. i. z. : f. p. r. i. : r. s
 120. v. u. n. d. o. r. e. d. i. r. i. e. : k. l. i. g. s. v. l. l. e. i. k. o. l. s
 121. t. w. i. t. o. r. x. a. l. d. i. r. e. k. - o. f. : x. a. l. s. e. f. o. s. k. u. v. h. o.
 t. k. v. g. a. l.
 122. t. h. v. e. j. i. s. n. v. x. : y. : n. t. i. s. n. v. x. m. e. r. z. y. s. x. o. m. e. t.
 123. m. a. j. o. n. e. : s. m. o. k. o. s. o. b. e. i. t. x. i. z. l. v. a. n. m. e.
 (doorer, niet gebruikelijk)
 124. d. a. b. l. a. m. k. o. x. a. l. s. t. e. : t. x. - o. f. : t. e. : s. t. i. x. - o. f. :
 m. u. j. l. o. k. - k. u. r. i. n. o. w. a. : s. o
 125. p. o. s. t. o. r. h. i. t. x. u. j. o. w. i. z. : n
 126. v. x. a. t. h. v. : o. s. i. s. o. f. x. o. l. j. a. : n. t.
 127. d. o. m. l. o. k. s. p. o. t. v. : o. t. m. l. : r. o. r. v. a. n. d. o. k. v. : e. u.
 128. d. o. k. o. e. s. t. o. r. l. y. t. f. l. r. d. o. k. e. l. : t. x. o. v. s. // k. r. l. : r. x. o. v.
 (ook gewoon meew. van "kruis")
 129. d. o. b. j. i. z. o. s. v. a. n. d. o. k. r. l. : t. w. o. : g. o. l. b. o. e. g. o. d. o. r.
 v. u. n. d. o. r. t. x. o. w. i. : x. // p. l. o. i. j. o. (p. flooion) ||
 130. d. o. t. w. i. p. r. l. : t. s. o. k. u. r. v. m. o. n. v. : o. t. - o. f. : k. u. r. v. m. o.
 b. v. : e. o. t. o
 131. s. o. h. l. m. o. n. l. m. z. w. a. d. z. n. f. l. o. u. g. o. k. o. u. t. // h. o. u. s.
 h. i. z. h. y. x. - h. o. t. s. l. y. f. t. e. i. n. u. : r. o. - t. h. i. t. t. e. i. n. u. : r. o.
 g. o. t. l. o. : g. o. (= 10 uur geslagen) ||
 132. d. o. s. a. : s. i. s. o. l. i. t. f. o. d. l. n. // f. l. a. : - m. o. f. l. o. u. s. ||
 133. d. o. s. n. v. r. e. u. l. i. g. d. i. k
 134. t. i. s. l. a. y. k. l. e. i. n. - o. f. : t. i. z. o. n. e. i. w. i. x. t. o. s. l. e. i. n.
 a. r. i. g. u. x. n. v. x. : o. x. i. : n. h. l. p.
 135. n. i. w. p. o. r. t. w. j. v. n. t. n. v. r. e. o. m. h. e. i. l. n. v. r. e. d. o. t.
 136. d. i. z. : n. - i. x. d. i. v. o. t. - d. y. i. z. d. y. : d. o. t. - h. i. z. d. y. : d. o. t.
 v. i. z. d. i. v. o. t. - d. y. i. z. d. y. : d. o. t. - x. i. z. : d. i. v. o. t. - i. x. d. y. : d. o. t.
 d. y. i. z. d. y. : d. o. t. - h. i. z. d. y. : d. o. t. - v. i. z. d. y. : d. o. t. - n. o. t.

dziz dy, ddt - xz: r dy, tnat - dy, dxta -
 dy, d hi z bmer - of: dy, d bortmer - dy, dno xz: r b
 mer
 137. dups - dupma: nta - dupfunt - do
 suldo: rto
 138. dv: s - hi z dv: s - hi z dv: rda - hi z hzt
 xdv: s

139. bē'ns - iχ bē'n - dziz bint - hi z bint -
 vi z bē'ns - dziz bint - s z bē'ns -
 bint hi z - of: bintor - bint hi z - of: bintor -
 χh r gebvns
 140. Locale Landnamen: r bvdor (rot.) - in ruy (aa. 36).
 r hut (rot.; verouderd).
 141. Locale Waternamen: dōmp, lobe: k - dō bu: vn

De naam van deze parochie in haar eigen dialect is VI: r'χ mu: rēl

De inwoners heten: VI: r'χ mu: rēl s ni: rō (weinig gebruikt)

Een bij naam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 31-12-1947: 664.

taaltoestand. Buiten het dorp (Vechmaal) tē rōp - is er nog het gehucht Sint Pieters-Horn - h j v n - Er zijn geen lokale verschillen in het dialect. Er wordt Frans noch N.B.V. gesproken, maar in enkele gemengd Vl-Waalse gezinnen wordt Waals dialect als huistaal gebruikt.

De bevolking bestaat voor het grootste gedeelte uit landbouwers, er zijn een stal mijnwerkers, een zotal wegwerkers en een stal fabriekswerklu (Luik). De jgn. mindere stand is knecht of meid bij de boeren. Er is geen lokale nijverheid.

Zegslieden. 1. Deroulou Eugène; 32 j.; hier geb.; onderwijzer; heeft steeds hier verbleven (buiten studiefaren); v. en M. van hier; spreekt buiten de school meest dialect.

2. Driess Frans; 42 j.; hier geb.; spoorwegbediende; verbleef te Vechmaal tot 1947, daarna te Tongeren (gehuwt met een Vechmaalse, huistaal Vechmaals); v. en M. van Vechmaal; spreekt buiten de dienst altijd zijn dialect.